

Abriendo la historia, abriendo la enseñanza. Una aproximación al proyecto OpenLIVES

Open history, open teaching. An approach to the project OpenLIVES

Katherine Borthwick (University of Southampton)

Pedro García-Guirao (University of Southampton)

Artículo recibido: 10-10-2012 | Artículo aceptado: 29-10-2012

ABSTRACT: The OpenLIVES project (*Learning Insights from the Voices of Émigrés*) will digitise and publish materials documenting the experiences of Spanish migrants especially to France, Germany and the UK during the decade of 50s, 60s and 70s and returning migrants to Spain, repurposing this data as open educational resources. Such primary research data on migration has potential relevance to a wide range of academic disciplines including history, politics, economics, sociology, etc. and is of ongoing interest and debate in the wider world. The project will demonstrate that a set of research data collected using an ethnographic methodology for a specific purpose can be used in a range of ways within humanities and social science disciplines. The data and open education resources will be released, in the first instance using the community repository for the humanities, [Humbox](#), developed with funding from JISC by the University of Southampton.

RESUMEN: El proyecto OpenLIVES (*Learning Insights from the Voices of Émigrés*) se encargará de digitalizar y publicar materiales de todo tipo que documenten las experiencias de los emigrantes españoles, sobre todo por tierras francesas, alemanas e inglesas durante un período de tiempo que abarca las décadas de los 50, 60 y 70, y su posterior retorno a España; toda la información recogida será reutilizada en forma de recursos educativos en abierto. Estas fuentes primarias sobre el tema de la migración, obtenidas a través de investigaciones etnográficas son potencialmente relevantes para un amplio rango de disciplinas académicas como pueden ser: la Historia, la Ciencias Políticas, la Economía, la Sociología, etcétera, además de ser un tema recurrente y actual, de interés mundial. El proyecto demostrará que una serie de datos recopilados en una investigación con una finalidad específica pueden ser usados de muy distintas maneras en el mundo de las Humanidades y las Ciencias Sociales. Los materiales y los recursos de educación en abierto se darán a conocer en primera instancia utilizando [Humbox](#), un repositorio digital y gratuito para la comunidad educativa formada por las Humanidades, financiado por JISC y desarrollado por la University of Southampton.

KEYWORDS: Spanish migration, digitalization, open educational resources, humanities, Humbox

PALABRAS CLAVE: emigración española, digitalización, recursos educativos en abierto, Humanidades, Humbox

1. Introducción

A través de [OpenLIVES](#)¹, Kate Borthwick nos presenta un apasionante proyecto colectivo que promueve, en primer lugar, la publicación en abierto de fuentes primarias de investigación para después usarlas, adaptarlas y compartirlas a través de actividades educativas abiertas a todo el público. O dicho de otro modo, los objetivos del proyecto son, primeramente, publicar una serie de materiales de investigación que documenten las experiencias de los emigrantes españoles. En segundo lugar, crear un conjunto de recursos educativos en abierto para publicarlos con fines de uso y re-uso. En tercer lugar, introducir esos recursos educativos en abierto en la enseñanza y el aprendizaje de tres instituciones británicas diferentes (University of Southampton, University of

¹ Una versión en inglés de este breve artículo apareció en la edición de julio de 2012 (número 7) de *Liaison*, la revista del *Centre for Languages, Linguistics and Area Studies* (pp.14-15): <http://www.llas.ac.uk/sites/default/files/nodes/6652/LLAS%20Liaison%20Magazine%20Issue%207.pdf>. La traducción y notas de este artículo corren a cargo de Pedro García Guirao.

Leeds y University of Portsmouth). Y, por último, hacer que los estudiantes se impliquen en el proceso de creación y evaluación de esos recursos educativos en abierto, incluso con colaboraciones interinstitucionales.

1.1 *¿En qué consiste el proyecto?*

El proyecto OpenLIVES (*Learning Insights from the Voices of Émigrés*) está liderado por [LLAS](#) y ha sido financiado por [JISC](#) para explorar de qué manera un conjunto básico de datos de investigación se puede explotar de diferentes maneras por los profesores que trabajan en diferentes contextos institucionales. Su objetivo es el de hacer posible que los recursos educativos en abierto (*open educational resources –OERs-*) puedan ser intercambiados y usados por la comunidad educativa.

OpenLIVES es un fascinante proyecto de 15 meses de duración que tendrá como resultado la digitalización y publicación, en abierto, de fuentes primarias de datos de investigación que documentan las experiencias de los emigrantes españoles por diferentes países alrededor del mundo y de aquellos que regresaron a España. Durante el siglo XX, España experimentó una tremenda agitación económica y política que produjo altas tasas de emigración. Tras sucesivos cambios políticos, muchos emigrantes regresaron a España. Sus experiencias apenas han sido objeto de estudio hasta que un grupo de investigadores de Southampton comenzó a recoger testimonios orales, imágenes, dibujos y otros recuerdos de esos emigrantes.

El proyecto reúne a tres universidades británicas: Southampton, Leeds y Portsmouth. Cada institución integrará materiales de fuentes primarias de investigación en la enseñanza de diferentes cursos, mediante la creación de OERs (Open Education Resources o recursos educativos de acceso libre) para una serie de clases y aprendizajes en el contexto de las Humanidades y las Ciencias Sociales. Los estudiantes estarán involucrados en todas las etapas de desarrollo de los recursos: en el uso de datos originales, en la evaluación de los recursos didácticos y en la creación (bajo previa revisión de un tutor) de sus propios recursos para el aprendizaje. Todos los datos de OpenLIVES y los recursos estarán disponibles a través de [HumBox](#)².

A continuación vamos a presentar al público cada uno de los proyectos de las universidades, de manera que se pueda apreciar qué campos se va a trabajar y quiénes son los encargados.

1.2 *¿De qué manera serán utilizadas las fuentes de datos por los diferentes miembros del proyecto?*



Fig. 1. Los miembros del proyecto

University of Portsmouth: habilidades transferibles a la vida y al trabajo.

² El sistema permite almacenar, gestionar y publicar en la web recursos didácticos relacionados con las Humanidades. En HumBox se suelen compartir programas de cursos, ejercicios, *podcasts*, vídeos y cualquier otra cosa que puedan imaginar.

Para el profesor Arrebola, la puesta en marcha del proyecto OpenLives presupone que los estudiantes tengan que investigar en torno a las historias publicadas por el proyecto, pero no sólo eso, también presupone aprender a trabajar colaborativamente, adquirir y desarrollar sus habilidades técnicas y, del mismo modo, familiarizarse con técnicas de recogida de información que serán utilizadas en sus tareas.

Tengo la intención de mostrar cómo los recursos educativos abiertos se pueden integrar eficazmente en mi actual trabajo en Portsmouth, mediante el uso de datos procedentes de OpenLIVES aplicados a un módulo existente: 'Idiomas para una comunicación profesional'.

Los estudiantes en este curso ya están obligados a producir un documental (en una revista o en un video) y durante este semestre nos vamos a centrar en uno de los testimonios orales publicados en OpenLIVES (la historia de Germinal que aparece más abajo) como parte esencial de su trabajo. Mientras los estudiantes trabajan en la producción de su revista o vídeo, se desarrollan una serie de valiosas habilidades transferibles, no sólo por el uso del idioma, sino por el aprendizaje en técnicas sobre ética aplicada a la investigación, en maneras de llevar a cabo buenas entrevistas y también es una excelente práctica en la producción de [contenidos educativos en abierto](#).

University of Southampton: centrarse en la investigación.

Para las profesoras Pozo-Gutierrez y Nelson el reto que les ofrece OpenLives es el de incorporar los datos de las investigaciones del proyecto a sus clases. Por ejemplo, Irina Nelson ya se está centrando en la creación de objetos de aprendizaje utilizando el LOC³, mientras que Alicia Pozo-Gutierrez está centrada en el tema de las técnicas de investigación de la Historia Oral, por ejemplo, en cómo enseñar a los estudiantes a crear preguntas efectivas para las entrevistas.

Vamos a utilizar los datos de las fuentes primarias de investigación de dos maneras. En primer lugar, para producir una serie de recursos en línea abiertos a todo el mundo en torno al tema de las técnicas de investigación. Un ejemplo de esas técnicas puede ser: la realización de entrevistas para grabar historias de vida, el diseño y la realización de investigación etnográfica y la concienciación sobre el valor que tiene la contextualización con el fin de garantizar un enfoque crítico que se comprometa con el análisis del discurso para explorar el lenguaje y su sentido. En segundo lugar, los estudiantes crearán sus propios recursos educativos en abierto, en respuesta a los testimonios recogidos en OpenLIVES. Las actividades incluirán: análisis de textos, el examen crítico tanto de las fuentes primarias como secundarias, la discusión de los contextos de producción y de consumo y el examen crítico de los temas que vayan emergiendo. Estas tareas formarán parte del trabajo evaluado de los estudiantes y los trabajos de los estudiantes se publicarán en forma de OER.

University of Leeds: innovación en un nuevo módulo de último año.

Para el profesor Antonio Martínez-Arboleda, una de las ventajas que ofrece el proyecto OpenLIVES frente a los cursos tradicionales universitarios es que permite a los estudiantes desarrollar capacidades de aprendizaje autónomo, esto es, el estudiante pasa a convertirse en [productor](#).

Como parte de mi contribución al proyecto OpenLIVES, he propuesto un nuevo módulo de último año en la licenciatura de Español en la Universidad de Leeds que lleva por nombre: 'Discovering Spanish Voices Abroad in a Digital World' (*Descubriendo Voces Españolas desde el extranjero en el mundo digital*) y que se va a poner en práctica a partir de septiembre de 2012. El módulo integrará el conocimiento del idioma, de la cultura y de la sociedad haciendo hincapié en lo técnico y lo digital de una manera innovadora.

Los estudiantes trabajarán en la producción de sus propios documentales de audio en español utilizando las entrevistas de OpenLIVES, así como sus propias entrevistas con otros emigrantes españoles. Los estudiantes

³ El [Learning Object Creator](#) es un software o una herramienta digital desarrollada en Southampton que cuenta con una plantilla pedagógica incorporada.

aprenderán acerca tanto de la sociedad como de la economía española dado que las entrevistas de OpenLIVES tienen que contextualizarse; los estudiantes tendrán que aprender a lidiar con textos orales lingüísticamente complejos, en registros informales y/o familiares en español; también aprenderán la manera de presentar y discutir sus investigaciones en español. De igual modo, los estudiantes se verán obligados a procesar críticamente fuentes primarias y secundarias y a incorporarlas a sus propias investigaciones. Por último, van a aprender a diseñar, producir y publicar sus propios documentales de audio y a instruirse acerca del mundo de la edición, de los aspectos éticos y legales involucrados en la investigación y producción de documentales y en su publicación.

La historia de Germinal: “Por lo menos vamos a sacarlo de este infierno”

La historia de Germinal Luis fue recogida por los investigadores en 2008. Nació en Barcelona en julio de 1930. Su padre era un activista político a favor de la República durante la Guerra Civil española y pasó la mayor parte de la guerra luchando en el frente de batalla. Cuando las fuerzas de Franco intensificaron los bombardeos sobre Barcelona hacia el final de la guerra civil, la madre de Germinal decidió enviarlo a la edad de 8 años a Francia. Lo hizo por su propia seguridad y para que el niño viviera junto a unos conocidos suyos hasta que sus padres se pudieran reunir con él, cosa que sucedió algunos meses más tarde.

Germinal y sus padres vivían en paz hasta la caída de Francia durante la Segunda Guerra Mundial. Desde ese instante, la documentación de todos los extranjeros que vivían en Francia pasó a no ser válida, y sólo podía ser recuperada a través de una solicitud que se pedía en las embajadas o consulados nacionales. No hay que olvidar que España estaba gobernada bajo el régimen fascista de Franco y que las familias republicanas ya no eran reconocidas como españolas; pasaban así a formar parte de los “apátridas” y su presencia en Francia se convirtió en ilegal. Pobre y hambrienta, la familia de Germinal sobrevivió gracias a una mezcla de caridad y de suerte. En 1942 el American Friends Service Committee de Filadelfia se ofreció a enviar a Germinal a los Estados Unidos. Después de una larga deliberación sus padres aceptaron su partida: “por lo menos vamos a sacarlo de este infierno.” Al zarpar, lleno de emoción, Germinal no era consciente de cuánto tiempo iba a estar lejos de su familia. Germinal recuerda que fue la primera vez que vio en su vida llorar a su padre.

En Estados Unidos, Germinal recibió asilo en un hogar de acogida con una familia que recuerda con un afecto que todavía hoy perdura por la gran bondad que siempre le ofrecieron. Él finalmente se reunió con su familia en agosto de 1947, en Venezuela, donde a sus padres les habían ofrecido un hogar y un trabajo. Cuando se reunió con sus padres de nuevo, dijo que toda la familia estaba como “loca de alegría.” Germinal ha vivido la mayor parte de su vida en Caracas pero ahora, después de muchos años de exilio, ha regresado a Barcelona.

Este mismo artículo en la web

<http://revistacaracteres.net/revista/vol1n2noviembre2012/abriendo-la-historia-abriendo-la-ensenanza-una-aproximacion-al-proyecto-openlives>